

ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ К ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

The article deals with some innovative approaches to organizing of independent students' studying foreign languages. As is known, at present people are to process a still growing amount of information. That is why one of the aims of University education is the development of independent studying skills. They make it possible for the user of the language to learn it within a shorter period of time. Such skills can be acquired and developed consciously and the author tries to answer the question: what should a teacher do to facilitate the formation and development of these skills or, in other words, how should a period of studies be designed to provoke and stimulate independent studying.

Одна из актуальных проблем современной методики обучения иностранным языкам – ориентация всего учебного процесса на активную самостоятельную работу обучаемых, создание условий для их самовыражения и саморазвития. Как известно, активность в обучении не принадлежит к врожденным качествам личности. Она формируется в процессе познавательной деятельности и характеризуется стремлением к познанию, умственным напряжением и проявлением нравственно-волевых качеств обучаемых. Другими словами, результативность подготовки будущего инженера зависит в немалой степени от того, как организовано самообучение студента, насколько он сам готов к труду, насколько мотивирован этот труд и какова педагогическая поддержка его работы. Под термином «самостоятельная работа» мы понимаем в широком смысле любую учебную деятельность студента, поскольку она опирается на механизм памяти, мышления, слухового, зрительного и речевого аппаратов человека. За основу нами берется не характер деятельности студента, а способ управления ею, т. е. управляет ли ею сам преподаватель, находясь в непосредственном контакте со студентами, или управление происходит косвенно, через представляемые учебные материалы, как, например, в технологии модульного обучения. Преподаватель должен планировать, координировать и контролировать объем и направление самостоятельной работы, осуществлять поддержку учения и создавать ситуацию успеха, без которой нельзя говорить об эффективности любого обучения. Для достижения ситуации успеха очень важно правильное дозирование учебного материала, позволяющее студенту успешно справиться с ним и ощутить радость успеха в учебе. Как правило, в процессе вузовского обучения объем и содержание учебной деятельности студентов определяются преподавателем. Формируемая при этом «позиция исполнителя», «потребителя языковой продукции» не способствует развитию таких профессионально значимых качеств личности, как сознательная готовность к постоянному самообучению и самосовершенствованию. Поэтому, помимо уже

внедренных в практику преподавания способов организации учебной деятельности студентов, необходимы формы работы, где отсутствует непосредственное руководство со стороны преподавателя. Отсюда следует вывод: *самообучение является центральным звеном деятельности студента. Роль преподавателя заключается в формировании мотивов учения, в формировании знаний, умений и навыков, необходимых для будущей профессиональной деятельности* [3].

Можно выделить следующие цели применения самостоятельной учебной деятельности:

- оптимизация процесса обучения иностранному языку с точки зрения экономии аудиторного учебного времени;
- актуализация и активизация поиска новых знаний обучающимися;
- развитие творческого характера образовательного процесса;
- повышение качества усвоения предлагаемых учебных программ.

В своей профессиональной деятельности будущий инженер может пользоваться иностранным языком:

- в процессе поиска и обработки профессионально-важной информации при работе с аутентичными текстами из научно-технической литературы, периодических изданий, монографий, статей, рефератов, инструкций, проспектов и справочной литературы;
- в ходе устной переводческой деятельности для обеспечения обмена информацией в ситуациях повседневного общения при обсуждении проблем специального и общетехнического характера, а также в процессе научного сотрудничества на семинарах, дискуссиях, совещаниях, конференциях, симпозиумах;
- в процессе реализации письменной переводческой деятельности для осуществления письменного обмена информацией, при написании тезисов, докладов, статей, аннотаций, при переводе патентных описаний и т. д.

В связи с этим перед обучением возникает такая задача, как развитие умений и навыков, применимых в самостоятельной учебной деятельности, а именно навыков: говорения, ауди-

рования, чтения, письма; перевода и работы со словарем и справочной литературой; работы с компьютерным программным обеспечением и Интернетом.

Исходя из вышесказанного, для оптимизации самостоятельной учебной деятельности студентов мы считаем целесообразным проведение тестирования на готовность обучаемых к самостоятельной работе. С учетом перечисленных критериев можно выделить конкретные задания, на основании которых строится подобное тестирование. На кафедре имеются образцы такого тестирования и, как правило, оно проводится на начальном этапе обучения (на 1-м курсе) с целью разработки более эффективных стратегий обучения различным видам самостоятельной работы при изучении иностранных языков с учетом личностных особенностей студентов.

К средствам организации самостоятельной деятельности обучаемых можно отнести обеспеченность учебниками, пособиями, методическими указаниями для самостоятельной работы; наличие учебных аудио-, видео- и компьютерных обучающих программ; применение системы коммуникативных заданий для развития всех речевых умений.

При организации самостоятельной деятельности студентов в процессе изучения курса иностранного языка мы используем следующие формы занятий: аудиторные практические занятия под руководством преподавателя; практические занятия в дисплейном зале; самостоятельная работа студентов по заданию преподавателя, в том числе с использованием компьютера; индивидуальная самостоятельная работа студентов под руководством преподавателя; индивидуальные консультации. Кроме перечисленных форм занятий, проводятся также следующие виды внеаудиторной работы, характер которой определяется потребностями и интересами студентов: студенческие научно-практические конференции; бюро переводов, выполняющие заказы профилирующих кафедр; межвузовские конкурсы технического перевода.

Аудиторные практические занятия под руководством преподавателя проводятся в целях: практического овладения иностранным языком; выработки практических умений технического перевода и приобретения навыков в решении профессиональных задач. Главным их содержанием является практическая работа каждого студента.

Практические занятия в дисплейном зале имеют целью практическое освоение студентами научно-теоретических положений технического перевода; овладение ими основами машинного перевода. Для этого на кафедре имеется информация о последовательности формальных операций, обеспечивающих анализ и

синтез в системе машинного перевода, а также характеристики лингвистического компонента автоматизированных систем перевода.

Самостоятельная работа студентов по заданию преподавателя имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков; поиск и приобретение новых знаний, в том числе с использованием автоматизированных обучающих систем, а также выполнение учебных заданий и подготовку к предстоящим занятиям, зачетам и экзаменам.

Индивидуальная самостоятельная работа под руководством преподавателя предусматривает разработку рефератов, перевод дополнительных текстов по специальности и других творческих заданий в соответствии с тематическим планом. Основная задача данного вида занятий состоит в обучении студентов методам самостоятельной работы с предъявленным материалом.

Индивидуальные консультации являются одной из форм руководства самостоятельной работой студентов и оказания им помощи в освоении учебного материала. Как правило, они проводятся во внеаудиторное время.

Научно-практические конференции проводятся на завершающем этапе изучения дисциплины в интересах систематизации и углубления полученных знаний, выработки у студентов навыков сбора, анализа и обобщения профессионально важной информации, подготовки докладов и сообщений, приобретения опыта перевода публичных выступлений и ведения научных дискуссий. При подготовке к конференции студента консультируют два научных руководителя: преподаватель иностранного языка и преподаватель специальной кафедры.

Пояснительная записка к дипломной работе на иностранном языке представляет собой письменный перевод краткого изложения исследования, имеет целью систематизировать и расширить знания, умения и навыки студентов в области письменного перевода, а также определить уровень их подготовленности к реферированию материала на иностранном языке.

Одним из видов самостоятельной деятельности, наименее изученных в современной методике, являются личностные стратегии изучения языка, под которыми понимается система способов самостоятельного совершенствования иноязычных речевых навыков и умений вне учебного процесса. Данные стратегии характеризуются тем, что они являются выражением инициативы и познавательных потребностей обучаемых и напрямую зависят от их индивидуально-психологических особенностей, запросов и интересов [2].

В соответствии с видами речевой деятельности можно выделить следующие виды личностных стратегий изучения языка:

- стратегии чтения: чтение книг, газет, журналов, деловых и личных писем;
- стратегии аудирования: восприятие радио- и телепередач, художественных фильмов, лекций, аудиозаписей на иностранном языке;
- стратегии говорения: общение с носителями языка при личных контактах и по телефону, переводческая деятельность;
- стратегии письменной речи: написание деловых и личных писем, факсов, электронных сообщений.

Общие признаки названных стратегий:

- по характеру управления – это самостоятельная деятельность, предполагающая свободный выбор со стороны обучаемых, лишь иногда гибко направляемый преподавателем.
- по месту и времени проведения – это внеаудиторные виды деятельности. Они осуществляются в удобное для обучаемых время, в удобном для них месте;
- по месту в учебном процессе – это автономные виды деятельности, опосредованно связанные с учебным процессом. Личностные виды деятельности характеризуются свободным отношением к воспринимаемой информации, обучаемый сам определяет ее полезность или ненужность. Таким образом, личностные стратегии изучения языка во внеаудиторной деятельности можно определить как реальную самостоятельную иноязычную деятельность обучаемых с целью совершенствования уровня владения языком и удовлетворения познавательных интересов.

Современные взгляды на роль информации в процессах, происходящих в социальных системах, можно определить как один из наиболее важных компонентов культуры человека и общества, который заметно актуализировался в настоящий период и получил название информационной культуры (ИК). Каждый специалист практически не только потребитель информации, но и активный участник информационного процесса в целом – автор, редактор, референт, рецензент, консультант [1].

Неисчерпаемые возможности и ресурсы для организации самостоятельной работы студентов предоставляет Интернет. Преподаватели нашей кафедры используют при обучении иностранным языкам Интернет-технологии, ориентируя студентов на использование сети Интернет: для самостоятельного поиска информации студентами в рамках работы над проектом; для углубления знаний по изучаемому иностранному языку, ликвидации пробелов в знаниях, умениях, навыках; для самостоятельной подготовки к сдаче квалифицированного экзамена; для самостоятельного систематического изучения определенного курса иностранного языка дистанционно; для самостоятельного непрерывного изучения иностранного языка в рамках

международной системы E-Mail Tandem.

Преподаватели рекомендуют:

- использовать, хотя бы фрагментарно, материалы и статьи авторов страны изучаемого языка, самостоятельно полученные в виртуальных библиотеках. Особенно это благодатный материал для различного рода проектов, дискуссий;
- использовать материалы электронных грамматических справочников, предлагаемых в них упражнений, а также лексических справочников, словарей, справочников страноведческого характера, материалов дистанционных курсов, имеющих в открытом доступе для включения их в ход занятия.

В методические указания мы включаем ссылки, которые помогут обучаемым найти требующуюся им информацию для выполнения задания и анализа прочитанного материала: Интернет сайты, на которых есть информация о методах запоминания слов; список книг, где можно найти такую информацию; списки адресов Интернет ресурсов, сопровождаемые краткой аннотацией их содержания, которые могут способствовать более успешному осуществлению самостоятельной работы. К ним относятся, например: Интернет словари, программы для запоминания слов, говорящие книги, библиотеки, курсы иностранного языка, сайты зарубежных издательств, печатных изданий. Самое большое преимущество этих обучающих программ состоит в том, что они предполагают самостоятельную работу, то есть настоящее взаимодействие “человек – машина”. Кроме того, есть возможность общения с преподавателем и другими обучающимися, так как здесь предлагаются различные дискуссионные вопросы и проекты.

Применение навыков самостоятельной работы на практике позволяет повысить эффективность обучения. В конечном счете приобретенные навыки самостоятельной учебной деятельности помогают студентам продолжать свое языковое образование в сфере профессиональной деятельности после окончания вуза.

Литература

1. Полякова, Т. А. Формирование информационной культуры специалиста в системе высшего профессионального образования как социально-педагогическая технология / Т. А. Полякова. – М.: МГУК, 1999.
2. Бим, И. Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам / И. Л. Бим // ИЯШ. – 2001. – № 4.
3. Филиппов В. М. Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений / В. М. Филиппов // Высшее образование. – 2003. – № 2.